

Dear STIBC member,

We are already one and half months into the New Year! Happy Valentine's Day to everyone! Many of our members attended the STIBC January Social to catch up and network with colleagues. This month's newsletter is again packed with many interesting articles about translation and language.

Best regards and happy reading,

Susanne, Carl, and Raymond

STIBC: Recent Events

January Social, Jan 24th – A large crowd met on Jan 24th to mingle with other professionals and celebrate the New Year. A delicious buffet had been prepared by JJ's talented chefs. For those who could not attend, [check out a selection of pictures on our Facebook site](#).

STIBC: Upcoming Events

Feb 23rd, CTTIC exams: For those who are going to write the exams, make sure that you have sent in your signed disclaimer; confirmed the language combination if writing the translation exam, and paid your membership dues for 2013. The address in Vancouver where the exam takes place is 250 West Pender Street (room #420). Please arrive half an hour early for registration, and bring a photo ID. As a reminder, candidates may bring and consult any print reference works such as dictionaries as they wish, but they may not share these works with other candidates. Please note that no electronic devices, including computers, cell phones, smart phones, iPads, tablets, blackberries or similar devices, are allowed at the exam, and use of these items is ground for disqualifying a candidate. Please contact the office if you have questions.

May 25th, AGM: This year's AGM will be held at the SFU Segal Centre in downtown Vancouver. The morning will feature workshops and the afternoon is reserved for the AGM. If you want to hold a workshop, please contact the office. More details to be communicated soon.

May 30th, June 1st – French Workshop: There will be a workshop for French translators with Luc Labelle, a Magistrad educator and the author of *Les mots pour le traduire*. More details to follow.

Updates from our Groups and Members

TRANSLetter Team – The TRANSLetter Team is looking for contributors and authors. If you want to write an article or review the newsletter editions, please contact the office.

One of our members, **Esther Vitalis**, attended [the 53rd ATA conference](#) in 2012. She has summarized the workshops she attended in her reflections which you can download from [our STIBC Website](#). The [54th ATA conference](#) will take place in San Antonio, Texas, from Nov 6 to 9, 2013. If you plan to attend the conference, feel free to share with us your summaries and feedback.

Kathryn German (President of Notis and STIBC Certified Member) informed us that the [Notis Newsletter, Winter edition 2013](#), is now available.

Featured FAQ

How can I become a board member?

In order to become a board member, you need to be a member in good standing and nominated by at least two STIBC members. If you are interested, download this [Board Nomination form](#), fill it in and sign it, and send it to the nominating committee at boardnominations@stibc.org. You can also print the form and fax it or send it by regular mail to the STIBC office.

Updates from the STIBC Board

AGM: This year's AGM will take place on May 25, 2013. More details will follow soon.

Community Interpreting: A lot of work is going on behind the scenes. We will provide an update during the next AGM.

Further Reads and Audios

The second issue of K1N, the University of Ottawa's journal of literary translation, is [now available online](#). They are also accepting submissions for the fall issue (deadline April 30, 2013). If interested, go to the Submissions page at <http://k1nlitra.ca/> to see the submissions guidelines. Look out for our special issue, which will be published in March/April 2013.

The role of bilingualism – Brian Gold grew up confident in the value of a bilingual education when his parents placed him in a French immersion school. Now, years after leaving Montreal and becoming a neuroscientist, Dr. Gold has helped illuminate bilingualism's role in buttressing the human brain against the ravages of old age. [Read More...](#)

Brain Structure of Infants Predicts Language Skills at One Year — Using a brain-imaging technique that examines the entire infant brain, researchers have found that the anatomy of certain brain areas – the hippocampus and cerebellum – can predict children's language abilities at 1 year of age. [Read More...](#)

Laparoscopic surgery uses minimally invasive incisions – which means less pain and shorter recovery times for patients. But Steven Schwaartzberg has run into two problems teaching these techniques to surgeons around the world -- language and distance. He shares how a new technology, which combines video conferencing and a real-time universal translator, could help. [Watch the TED Talk here...](#)

Words in the City

Poetry Slam, Feb 15th/16th – It's time to speak UP and speak LOUD on Valentine's weekend. Back for the 5th year, urban ink productions in association with W2 Media Café will be hosting the [annual crossroads poetry slam](#)! Back with attitude and beats, we're showcasing some of the best spoken word artists and DJs. In an intimate downtown studio space, join us to hear artists speaking out and spinning against injustice. A few spots are available for OPEN MIC!

Industry Updates

The Localization Institute, Inc., a provider of localization and internationalization seminars and training, is offering an online, self-study [Localization Project Management](#) (LPM) package containing the same content as the self-study portion of the LPM Certification program. The package does not include the onsite workshop or certification exam.

The [CJK Dictionary Institute, Inc.](#) has made available a Chinese-English bilingual, bidirectional dictionary database comprising general vocabulary, example sentences, high frequency technical terms and proper nouns. The dictionary is also available as an iOS application that runs on iPhones, iPads and iPods Touch.

\$ 5,000 Grant for a literary translation from French – this grant will be awarded to a proposed work of literary translation from French into English and is open to anyone under the age of 30. The translation must fall into the category of fiction or letters, and the applicant will propose his or her own translation project. [Read More...](#)

SDL Trados Studio 2011, SDL's flagship translation memory system, has been chosen as the computer-aided translation (CAT) tool of choice by the European Commission on behalf of a group of 8 European Institutions. The EC has awarded SDL the contract to revitalize its existing translation memory infrastructure. [Read More...](#)

With this, we conclude this month's newsletter. Please let us know any feedback you may have about the content, what is missing, and what you would like to see in the future.

If you have interesting articles or videos to share or know of a noteworthy event in Vancouver, send us the information via email. Let's make this newsletter OUR newsletter!

Best regards,

Your TRANSLetter team.

This message is sent on behalf of The Society of Translators and Interpreters of British Columbia